



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

#### convocation

L'Assemblée générale ordinaire du personnel aura lieu :

MERCREDI 20 MAI 1981 à 16h00

dans l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

### ORDINARY GENERAL MEETING

#### notice

The Annual General Meeting of the Staff Association will be held on :

WEDNESDAY 20 MAY 1981 at 4 p.m.

in the Main Auditorium.

## CLUBS

#### PHOTO CLUB

##### Permanence

Mercredi 6 mai 1981 dès 17h30, nous vous attendons au local des clubs (Bâtiment 504) pour la remise de vos photos destinées au concours Inter-firmes.

##### Projection

Mercredi 13 mai 1981 à 20h., Salle du Conseil, Alain LASSERRE de la Division SB/ vous présentera des diapositives prises au cours d'une randonnée pédestre à travers les Cévennes qu'il a effectuée l'été dernier.

Cette projection sera commentée par Michel WULSCHLEGER, Professeur agrégé en Histoire et Géographie, organisateur de cette randonnée amicale, familiale et écologique.

Réservez votre soirée.

#### GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of the duplicate on the 9th April were:

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 1st. N. BOYLE and G. CAMERON     | 65% |
| 2nd. E. LUCHMANN and W. SIMON    | 64% |
| 3rd. D. KEMP and G. LAFFERTY     | 56% |
| 4th. H. BUESNIK and B. PINKSTONE | 49% |

On the 23rd April the results were :

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1st. A. ROBERTS and J. NECK   | 59% |
| 2nd. K. GALLO and M. SATCHELL | 59% |
| 3rd. G. GRAJEW and D. KEMP    | 57% |
| 4th. N. BOYLE and G. CAMERON  | 52% |

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Thursday 7th May.

Name.....Partner .....

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp

Everybody welcome

"SAVOIR RESPIRER"

Le Club des Cernoises a le plaisir de vous proposer, dans le cadre de ses activités, un séminaire exceptionnel d'une journée sur le thème "SAVOIR RESPIRER".

Apprendre à respirer, c'est découvrir que l'on peut soumettre la respiration à sa volonté et, à travers une série d'exercices simples, améliorer son bilan physiologique et son mieux-être.

Inscriptions : limitées à 15 participants ;  
veuillez téléphoner à Genève  
84.11.74.

Le soleil étant de la partie, tous les matches du Championnat ont pu se dérouler normalement et dans un bon esprit sportif ; que cela continue ainsi :

|          |   |       |   |            |   |       |
|----------|---|-------|---|------------|---|-------|
| SP - SPS | = | 3 à 1 | : | INTER - DD | = | 0 à 1 |
| BS - ECS | = | 1 à 2 | : | GIS - CBC  | = | 1 à 1 |
| UA1 - EP | = | 0 à 5 | : | SP - UA1   | = | 3 à 1 |
|          |   |       |   | SPS - BS   | = | 3 à 0 |

|          |          |         |
|----------|----------|---------|
| 1. EP -  | 5. BS    | 8. ECS  |
| 2. CBC - | 6. INTER | 9. GIS  |
| 3. SP -  | 7. DD    | 10. UA1 |
| 4. SPS - |          |         |

Mardi 28 avril 1981 : ECS - UA1  
Mercredi 29 avril 1981 : GIS - SP  
Jeudi 30 avril 1981 : EP - INTER

Mardi 5 mai 1981 : BS - DD  
 Mercredi 6 mai 1981 : CBC - SPS  
 Jeudi 7 mai 1981 : ECS - EP  
 Vendredi 8 mai 1981 : UA1 - INTER

## Race round CERN

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, project, firm or similar).

The position of the runners at the start will be determined by the order of registration inscription. Therefore, please enter your team as soon as possible by completing the form below, and sending it to W. ZAPP/PE- tel.4466.

Signature .....

Réunion mensuelle QSO le mercredi 6 mai 1981  
à 17h45 à la Cafétéria du Bâtiment Principal  
(Meyrin)

Regular flying sessions have re-commenced on Thursday afternoons after work.

## YACHTING CLUB

La prochaine régate mensuelle du Club aura lieu le samedi 9 mai 1981 à Port Choiseul.

Tous les bateaux du Club seront inscrits.

Vous pouvez demander à réserver un bateau jusqu'au mardi soir. La liste d'embarquement sera affichée près du tableau de réservation le jeudi matin. Pour les bateaux privés l'inscription est de FS 10.- sauf ceux où navigue un membre du club, pour lesquels elle est gratuite. Les inscriptions seront closes le vendredi soir sauf pour les membres extérieurs. Les instructions seront distribuées à Port-Choiseul samedi de 13 à 13h30. Soyez à 1'heure : les places libres à 13h30 seront redistribuées. Départs à partir de 14h. Le soir tous les membres du club seront les bienvenus au barbecue après la régate.

### DEMANDE D'INSCRIPTION POUR LA REGATE du 9 MAI 1981

à retourner à J.M. LAURENT / ISR

Nom.....Prénom .....

Division/Organisation .....Tél.....

#### 1. Bateaux du Club (membres uniquement)

Veuillez considérer ma demande de réservation pour un bateau du Club, par ordre de préférence:

.....  
.....  
.....  
ma licence .....  
barreur/équipier .....

#### 2. Bateau privé - membre / non-membre

Veuillez m'inscrire avec :

le dériveur / le lesté

Nom.....série.....

No. de voile .....équipage.....

J'offre....places disponibles pour membres du Club.

## RUGBY CLUB

### Résultats

Samedi 25 avril 1981, CERN I a battu RC INTER sur un score de 10 à 4.

Au cours du Tournoi triangulaire de l'Ecole de Rugby CERN/GEX/FERNEY, les benjamins et les poussins ont gagné les 4 matchs.

### Prochains matches

Déplacement de l'Ecole de Rugby au Tournoi d'Yverdon le dimanche 3 mai 1981. Les débutants, poussins et benjamins sont convoqués.

Présence indispensable de tous les joueurs.

Déplacement en car, départ à 7h15 du terrain CERN.

## VELO CLUB

### Programme du samedi 2 mai 1981

#### Section féminine

Rendez-vous à 14h30 à la Piscine de Ferney-Voltaire. Environ 35 kms, direction Divonne par Collex-Bossy.

#### Section masculine

Rendez-vous à la Piscine de Ferney-Voltaire :

à 8h45 - Groupe des "rapides" 48kms = Moens, Bretigny, Chevry, Crozet, St.Jean de Gonville, Dardigny, La Plaine, Cartigny, Peney, Meyrin, Ferney-Voltaire.

à 9h. - Groupe des "moyens" 37kms = Collex-Bossy, Versonnex, Cessy, Echenevex, Allemogne, Sergy, Chouilly, Satigny, Meyrin, Ferney-Voltaire.

Regroupement final à la Piscine de Ferney entre 10h30 et 10h45, et dissolution.

N'oubliez pas deux recommandations de base :

- avoir des papiers d'identité sur soi ;
- observer le Code de la route (rouler de préférence en file, au maximum deux de front).

Et, bonne route !

# COOPERATIVES

## INTERFON

### NOUVEAU :

#### OUVERTURE DU MAGASIN LE SAMEDI APRES-MIDI

A partir du 2 mai 1981, le magasin sera ouvert le samedi après-midi de 14h à 17h30.

Nous vous rappelons donc l'horaire d'ouverture :

- du lundi au vendredi de 16h à 19h ;
- le samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h30.

Information technico-commerciale du 1er mardi du mois le 5 mai 1981 de 14h30 à 18h au secrétariat. Profitez de cette occasion pour questionner les maisons COTE & CURDY avant les 2 journées d'animation des 14 et 15 mai 1981 au magasin, avec elles. La maison CURDY à Annecy vous propose du carrelage, des dallages, du marbre, des cheminées et la maison COTE de la moquette, des papiers peints, de la peinture, de l'isolation par la façade extérieure. Demandez même les choses qui sortent de l'ordinaire, cela vous permettra de connaître un peu mieux leurs multiples possibilités.

Traitement de l'eau : en stock POLAR et adoucisseurs PERMO avec régénération en fonction du débit ou du temps. Sur commande, produits de traitement PERMO pour piscines.

Produits CRESPI : en plus des shampooings, bains moussants, eaux de toilette, crème, nous avons maintenant de la lessive par sacs de 20kgs et des produits de traitement capillaire au placenta humain.